

# ROYAL ARCTIC

NR. 39 · AASAQ · SOMMER 2007





▲  
Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut. Saamerlerniit: Efraim Titussen, Claus Nielsen, Mariane Hansen, Bent Østergaard, Martha Labansen, Tage D. Lennert, Fritz Ploug, Kristian Lennert aamma pisortaaneq Jens Andersen

*Bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S. Fra ventre: Efraim Titussen, Claus Nielsen, Mariane Hansen, Bent Østergaard, Martha Labansen, Tage D. Lennert, Fritz Ploug, Kristian Lennert og adm. direktør Jens Andersen*

Naqitaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinneqartarpoq.

Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S

Akeqanngitsumik pisartagarqarusukkuut [marketing@ral.gl](mailto:marketing@ral.gl)-  
imut allaannassaatiit  
Gratis abonnement kan bestilles på [marketing@ral.gl](mailto:marketing@ral.gl)

Akisussaasutut aaqjisuisoq / Ansvarsh. red. Ivalo Egede  
Aaqjiss./Red.: Ivalo Egede, Jan Boman & Nauja Brøns  
Aaqjisuisoq naammassivoq / Red. afsluttet 1. maj 2007

Ilusilersuisoq suliarinnittorlu / Layout og produktion:  
Tegnestuén Tita

Naqiterisoq / tryk: Brix & Brix  
Naqiterneqartut amerlassiat / Oplag 4.300

Saqqaa / Forside: Royal Arctic Line A/S-imi pisortaaneq Jens Andersen / Adm. direktør i Royal Arctic Line A/S Jens Andersen  
Assiliisoq / Foto: Lars Svankjær.

**ROYAL**  **ARCTIC**

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk  
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22  
[marketing@ral.gl](mailto:marketing@ral.gl)  
[www.royalarctic.gl](http://www.royalarctic.gl)

# Ataatsimeersuarnermi nutaarsiassat

- Pilersaarummi oqariartuut pingaaruteqartoq tassaavoq niueqatigiiffinnik nutaanik ineriartortitsinermi kissaatigigatsigu sullitatsinnut, suliffeqarfimmut kiisalu nunatsinnut iluaqutaasumik nuannersumillu ingerlatsinissaq, ataatsimeersuarnermi taamak oqarpoq siulersuisuni siulittaasoq Martha Labansen.



KANUKOKA-mi pisortaq Martha Labansen Royal Arctic Linemi imikkut ittumik ataatsimeersuarnermi decembarip 20-ani 2006-imi ingerlanneqartumi siulittaasunngorpoq. Royal Arctic Line A/S-imi ileqquusumik ataatsimeersuarnermi sisamanngorneq apriliip 26-iat 2007 ingerlanneqartumi Martha Labansen aallarniilluni nassuiaavoq akileraarutit ilanngaatigereerlugit sinneqartoorutit ilimagisamit 20 mio. koruuninik amerlanerusut. Nassiussat assartukkat amerliartuinnarnerrisa ullullu qulikkuutaarlugit aallartarnermit ullut arfineq-marlukkaarlugit aallartalermermut ikaarsaariarnerup naatsorsuutit inernerat ilorraap tungaanut sunniuteqarfigaat.

## Umiarsualiveqarfiit

Martha Labansen nangilluni oqarpoq: - Nunatsinni umiarsualiveqarfiit allisarneqarnissaat ukiuni arlaqalersuni kissaatigineqartut annertuut ilagaat. Inatsisartut ukiakkut 2006-imi ataatsimiinnerminni apeqqut tamatumunnga tunngasoq oqaluuseraat, kiisalu Nuummi nutaamik umiarsualiviliornissamik aalajangerneq nuannaarutigaarput. Royal Arctic Line pissusissamisoortumik Nuummi umiarsualivittaarnissamut assut soqutiginnippoq taassumalu pilersinneqarnissaanut suleqataanissamut piareersimalluni. Taamatut oqareerlunga pingaar-

▲ Siulersuisuni siulittaasup Martha Labansenip nalunaarutini atuaraa *Bestyrelsesformand Martha Labansen læser sin beretning op*

tuuvoq illoqarfinni allani nunaqarfinnilumi umiarsualiviit allineqarnissaat aserfallatsaalineqarnissaallu politikikkut oqaluuserissallugit assut pingaaruteqartuummat. Suliffeqarfimmi nuannaarutigaarput Danmarkimi qitiusumik umiarsualiveqarneq pillugu aalajangerneq maannakkut naammassereermat, tamannami tunngavigalugu suliffeqarfiit attuumassuteqartut siunissaq isigalugu suleqqilersinnaanngomata.

## Suliffeqarfiit nutaat marluk

Martha Labansenip ilisimatitsissutigaa sinerissami ilaasunik angallassinerup Air Greenland suleqatigalugu ingerlatilersimanera kiisalu aamma nunaqarfinnik sullissinerup Assartuivik A/S-imit tiguneqarsimanera. Nangillunilu: - Pingaaruteqarpoq erseqqissassallugu maannakkut nunaqarfinnut assartuutit atorneqartut amerlanersaat sivikitsuinnarmik piusinnaanerat, taamaattumillu nutaanik sanaartortitsinissat pillugit aalajangiinissat qanilliaruinnarput. Taamaattumillu Namminersornerullutik Oqartussat inassuteqarfigissavavut piaartumik eqqarsaatigeqqullugu nunaqarfinnik sullissinerup taakkunungalu



▲ Ineqarnermut Attaveqarnermut Aatsitassanullu Naalakkersuisoq Kim Kielsen aamma pisortaq Olafur P. Nielsen  
*Landsstyremedlem for Boliger, Infrastruktur og Råstoffer Kim Kielsen og direktør Olafur P. Nielsen*

▲ Siulersuisuni siulittaasoq Martha Labansen  
*Bestyrelsesformand Martha Labansen*

imaatigut assartuineq 2011-mi qanoq qaffasitsigisumi inissisimas-sanersoq.

### Pilersaarut 2015

“Pilersaarut 2015-imi” immikkoortut ilaat marluk tassaapput umiarsuaateqarnermut tunngatillugu pilersaarut aamma niuerfissanik nutaanik ineriartortitsinissaq. Siulersuisut tunngaviumik akueraat umiarsuarmik nutaamik Maryp assinganik sanatitsisoqarnissaa. Tamatuma kingorna Martha Labansenip nutaanik niuerfissanik ineriartortitsinermut tunngasut nassuiaateqarfigai: - Pilersaarummi oqariartuut pingaaruteqartoq tassaavoq niuerfinnik nutaanik ineriartortitsinermi kissaatigisarput, tassaavoq sullittakkatsinnut, suliffeqarfimmut kiisalu nunatsinnut iluaqutaallunilu nuannersumillu ingerlatsinissaq. Ukiuni aggersuni niuerfissat nutaat tamakku pillugit misissueq-qissaartoqassaaq niuernissamullu pilersaarusiortoqarluni.

### Nassiussinermut akit

Uuliamut tapip aamma nunat allat aningaasaasa nikerartarnerannut tapip saniatigut nassiussat akiinik allanngutsaaliuineq suliffeqarfiup anguniagaasa ilagaat, tamannalu eqquutsinneqartuarpoq nassiussat akiisa 2003-mili appartinneqarmata. Nutaanik umiarsuartaarniarnermi aningaasaliissutissat amerlasuut pisariaqartinneqarput, taamaatorli pilersaarusiomeq pitsaasoq aamma ukiut ingerlaneranni aningaasanik katersaqarneq aammattaq nassiussat assartukkat taamatut annertutiginerat attatiinneqarpat, taava ajornangilaq nutaanik pisaarnissamut aningaasanik naammattunik katersinissaq nassiussanut akigitinneqartut qaffatsinngikkaluarlugit.

Suliniut ‘ABC Costing’, tassaasoq sulianut tunngatillugu aningaasartuutit qanoq annertutiginerannik naatsorsuineq, juulimi 2007 naam-massinissaa naatsorsuutigineqarpoq. Suliniummi inernerit ilaatigut assartuinnermi najoqqutassiap pisarillisarneqarnissaanut misissuinnermut atorneqarnissaat eqqarsaatigineqarput. Taamatut suliaqarnissami Namminersomerullutik Oqartussat qanimut suleqatiginissaat pilersaarutigineqarpoq.

### Isumalluutit pingaarnersaat

Tamatuma kingorna siulittaasup umiarsuaatileqatigiiffimmi isumalluutit pingaarnersaat tikippaa: Royal Arctic Linemi sulisunik sumi inissisimanerat apeqqutaatinnagu ilinniartitsineq, inummut namminermut aammalu suliffeqarfimmut aningaasaliinertut pitsaasutut isigaarput. Suliffeqarfissuaq 2006-imi 680-inik sulisoqarpoq, ukiullu taassuma ingerlanerani ilinniartut 61-it piginnaanngorsarfiusuni ilinniarneminnik ingerlataqarput. Martha Labansenip nalunaarusiani naggaserlugu pisortat aamma sulisut sulillaarsimanerat pillugu qutsavigai.

### Allanngortoqanngilaq

Siulersuisuni ilaasortat pingasut qinigaasussaapput, tassalu Kristian Lennert, Claus Nielsen aamma Bent Østergaard, taakkulu tamarmik qinigaqqipput. Tassalu Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut tassaapput siulittaasoq Martha Labansen, siulittaasup tullia Kristian Lennert, Bent Østergaard, Claus Nielsen, Tage D. Lennert, Efraim Tittussen, Fritz Ploug aamma Mariane Hansen. ■

# Nyt fra generalforsamlingen

**- Et vigtigt budskab i strategien er, at vi ønsker at udvikle nye forretningsområder til gavn og glæde for såvel vore kunder, selskabet som Grønland, sagde bestyrelsesformand Martha Labansen på generalforsamlingen.**

Direktør i KANUKOKA Martha Labansen overtog formandskabet for Royal Arctic Line på en ekstraordinær generalforsamling den 20. december 2006. På den ordinære generalforsamling i Royal Arctic Line A/S, der blev holdt i Katuaq i Nuuk torsdag den 26. april 2007, indledte Martha Labansen med at forklare at overskuddet før skat ligger ca. 20 mio. kr. over forventningerne. De fortsat stigende godsmængder og effekten af overgangen fra en 10 dages til 7 dages service har påvirket resultatet i positiv retning.

## Havneanlæggene

Martha Labansen sagde videre: - Behovet for udbygning af havneanlæggene i Grønland har i flere år stået højt på ønskelisten. Landstingets behandling af spørgsmålet på efterårssamlingen i 2006, og beslutningen om at etablere en ny havn i Nuuk er modtaget med glæde. Royal Arctic Line har naturligt stor interesse i en kommende ny havn i Nuuk, og deltager meget gerne aktivt i processen om tilblivelsen af denne. Når dette er sagt, er det vigtigt at udbygning og vedligeholdelse af havneanlæg i de øvrige byer og bygder fortsat sættes højt på den politiske dagsorden. Det glæder selskabet, at afgørelsen omkring basishavnen i Danmark hermed er på plads, så der igen kan arbejdes fremadrettet i de berørte selskaber.

## To nye selskaber

Martha Labansen orienterede om overtagelsen kystpassagertrafikken i et fælles selskab med Air Greenland og om overtagelsen af bygdeservicingen efter Assartuivik A/S. Hun fortsatte: - Det er vigtigt at understrege, at hovedparten af den nuværende bygdetonnage kun har ganske begrænset levetid, og vi står derfor overfor nødvendige beslutninger omkring et kommende nybygningsprogram. Der opfordres derfor til, at Grønlands Hjemmestyre snarest muligt overvejer, hvilket serviceniveau, der påtænkes omkring besejlingen af bygderne fra 2011.

## Strategi 2015

To af områderne i den nye 'Strategi 2015' er en flådestrategi og udvikling af nye forretningsområder. Bestyrelsen har principgodkendt beslutningen om at påbegynde forhandlinger omkring en nybygning af samme type som Mary.

Martha Labansen orienterede herefter om udviklingen af nye forretningsområder: - Et vigtigt budskab i strategien er, at vi ønsker at udvikle nye forretningsområder til gavn og glæde for såvel vore kunder, selskabet som Grønland. Der vil i det kommende år blive udarbejdet analyser og forretningsplaner for disse nye områder.

## Fragtraterne

En fastholdelse af fragtraterne, udover olie- og valutatillægget, er et af selskabets mål, som er opfyldt siden nedsættelsen af fragtraterne i 2003. Investeringen i nye skibe kræver megen kapital, men med god planlægning og opbygning af kapital over årene, samt forudsat at godsmængderne fastholdes, er det muligt at opspare tilstrækkelig kapital til nybygninger uden, at dette medfører stigninger i fragtraterne. Et projekt baseret på principperne omkring 'ABC costing' forventes afsluttet i juli 2007. Resultaterne af projektet tænkes blandt andet brugt til at undersøge mulighederne for at forenkle fragttariffen. Dette arbejde påtænkes at ske i tæt samarbejde med Grønlands Hjemmestyre.

## Den vigtigste ressource

Formanden kom herefter ind på den vigtigste ressource i rederiet: - Royal Arctic Line betragter uddannelse af medarbejderne på alle niveauer som en god investering, såvel for den enkelte som for selskabet. Koncernen havde 680 ansatte i 2006, og over året har 61 elever været på en kompetencegivende uddannelse. Martha Labansen afsluttede sin beretning med at takke såvel ledelsen som medarbejdere for veludført arbejde.

## Ingen ændringer

Tre bestyrelsesmedlemmer var på valg, nemlig Kristian Lennert, Claus Nielsen og Bent Østergaard, og de blev alle tre genvalgt. Bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S består altså af formand Martha Labansen, næstformand Kristian Lennert, Bent Østergaard, Claus Nielsen, Tage D. Lennert, Efraim Tittussen, Fritz Ploug og Mariane Hansen.



# Pilersaarut 2015

## Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut

### 'Pilersaarut 2015' akuersissutigaat

Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut maanna upernaami 2007-mi akuersissutigaat Royal Arctic Linemi 'Pilersaarut 2015' tassani sammineqarlutik umiarsuaatileqatigiiffiup siunissami umiarsuaatanut kiisalu niuerfiusinnaasunut nutaanut tunngasut.

Pisortaaneq Jens Andersen, ukiup 2007-ip ingerlanerani sapinngisamik umiarsualivinnut amerlanernut tikeraarniarloq pilersaarut nutaaq saqqummiuttarniarlugu, ima oqaluttuarpoq: - Pilersaarummi qitiusoq tassaavoq maannakkut Kalaallit Nunaannut imaatigut assartuinerup suli pitsanngorsarnissaa uagut kissaatigigatsigu, tamatumali saniatigut niuerfiusinnaasunik nutaanik ineriartortitserusulluta, taamaalilluta Nunatta nunarsuaq tamakkerlugu suleqatigiikkartuinnarnernut qanimut peqataanissaa qulakkeerniarlugu.

#### Umiarsuaatinut tunngatillugu pilersaarut

Nangipporlu: - Pilersuinissamat qulakkeerinissarput pingaartipparput ingerlaavartumillununa tamakkerlugu sullissinerup pitsanngorsarnera iluarsiar-tornissaalu sulissutigiarlutigu. Unammillikkatta ilaat qanilliaruinnartorlu tassaavoq umiarsuaatitta soorunami pisoqaliartornerat, tamatumalu ilutigisaanik usit assartortakkatta katillugit amerliartuinnarnerat. Taamaattumik pilersaarummi aamma ilaavoq "umiarsuaatinut pilersaarummi" taaneqartar-toq. Tassa imaappoq qaqugu umiarsuarnik nutaanik pisaarnissatsinnut pilersaarut. Tamatumani-lu aningaasaliissutissat amerlammata pitsaasumik pilersaarusiornissaaq pingaaruteqarpoq. Maannak-korpiaq misissugaraarput 'Mary Arctica'-tut ittumik umiarsualiortitsisinnarnep. Neriutigaarput umi-arsuaq nutaaq 2011-mi tigusinnaassallutigu – aap ilumoorpoq – naatsorsuutigineqartariaqarpoq sa-natitsinissap ukiunik pingasuniit sisamanut sivirus-suseqarnissaa. Umiarsuup nutaap 'Arina Arctica', taanna atorunnaartussaammat, taarsissavaa. Ta-matuma kingorna, soorunami aamma usit assar-tortakkatta amerlassusiisa qanoq ineriartornerat apeqqutaalluni, taava 'Naja Arctica' aamma 'Nuka Arctica' taartissarsiomeqartussaapput. Naatsor-suutigineqarpoq aalajangerneq tamatumunnga

tunngasoq 2010 – 2011-mi pissasoq, ukiut pi-ngasut sisamat qaangiunneranni naammassine-qarnissaat ilimagineqarluni.

#### Ineriartorneq – niuerfiusinnaasut nutaat

Aatsitassanut tunngasunik soqutiginninnerup aam-ma ineriartornerup niuerfinnik nutaanik pilersitsinis-saq ammarpaq, tamatumani pissusissamisoorpoq Royal Arcticip nutaanik misissuinissaa, uagut pigin-naasaqarfisatta iluani annertunerusumik ani-ngaasarsiornissamat tapertaasinnasunik. Ineriar-tortitsinissamat periarfissat takusinnaasavut ukiuni aggersuni misissorneqassapput. Siuariartornissaq qulakkeerniarlugu ineriartortitsinernut immikkoo-rtaqarfik piviusumik niuerfissanik nutaanik misis-suinissamat sakkortusarneqassaaq, tamakku siu-nissami Royal Arctic Linemut taamaalillutillu Nu-natsinnut aningaasaanik ajunngitsumik isaatitsis-sutaasinnapput.

#### Nuummi umiarsualivik nutaaq

Jens Andersen oqaluttuarpoq: - Nuummi Qeqerta-ni umiarsualivissaaq nutaaq 2010-mi piareemissaa neriutitigisarput assut pisariaqartoq amerlasuunik nutaanik periarfissiissaaq. Maannakkorpiaq Nuup 'hub'-itut (katersuiffittut) atorneqarsinnaaneranut periarfissat naatsorsorparput, tassunga usit ta-marmik niuneqartassapput tassanngaanniillu umi-arsuarnik allanik nunatta kitaata sinneranut assar-torneqartassallutik.

Nunatsinni aamma umiarsualiviit allat allineqarnis-saat aamma/imaluunniit aserfallatsaalineqarnissaat pisariaqarpoq kisianni Nuummut aamma Nuum-miit assartorneqartartut annertuumik amerlinerat eqqarsaatigalugu, Nuummi nutaamik umiarsualivi-liornissamik toqqaaneq pissusissamisoorpoq aam-ma eqqortuulluni. Taamaattorli umiarsualivimmut nutaamut tunngatillugu apeqquutit arllallit suli iluar-sineqartussaapput soorlu assersuutigalugit pigin-nittuunissamat tunngasut. Apeqquutit tamakku Namminersornerullutik Oqartussat Nuup Kommu-nia peqatigalugu iluarsiniarpat. ■

#### OQARIARTUUT

Qularnaassavarput Nunarput pi-sisartugullu pitsaanerpaamik unammillersinnaasumillu angal-lassineq ingerlatissallugu pilersomeqarneq qulakkeerniarlugu.

Qularnaassavarput piginnittut naliliutaasa kiisalu aningaasaliis-sutaasa erniortinnissaat angu-niagassat qaffasissuseq aala-jangerneqartoq aallaavigalugu.

Qularnaassavarput sulisutta su-linerat sulisumut pissarsiffiulluar-nissaa, kaammattuineq aamma naleqartitavut qitiutillugit.

Ilaarusupput – kisimiilluta ilaqar-lutaluunniit – inuiaqatigiinni sul-litatsinni ineriartornermut sumiif-finni inuiaqatigiit pingaartitaat kul-turiallu ataqqillugit.

#### ANGUNIAGAQ

Royal Arctic Line suliffeqarfissuu-voq assartuineramik tamakkii-sumik ingerlatsisartoq akil eqqortut aamma pitsaassuseq ajunngitsaq tunngavigalugit, kisimiillunilu ima-luunniit allat peqatigalugit kalaal-it inuiaqatigiit annertuumik iserti-taqartissallugit.

# Strategi 2015

## Bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S har godkendt 'Strategi 2015'

Bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S har her i foråret 2007 godkendt Royal Arctic Lines 'Strategi 2015', der tegner fremtiden for rederiets flåde og en række nye forretningsområder. Adm. direktør Jens Andersen, der i løbet af 2007 vil besøge så mange havne som muligt for at orientere om den nye strategi, fortæller: - Kernen i strategien er, at vi fortsat ønsker at optimere den nuværende besejling af Grønland, men derudover også at udvikle nye forretningsområder og dermed knytte Grønland tættere til den stadigt mere globale verden.

### Flådestrategi

Han fortsætter: - Vi tager forsyningssikkerheden alvorligt, og arbejder løbende med at forbedre og effektivisere servicen af hele landet. En af de udfordringer vi står overfor er, at vores skibe jo bliver ældre, og samtidig er de samlede godsmængder vokset. Strategien indeholder derfor en såkaldt 'flådestrategi', det vil sige en plan for, hvornår vi skal anskaffe nye skibe. Da der er tale om store investeringer, er det vigtigt med god planlægning. Helt konkret undersøger vi i øjeblikket muligheden for at bygge et søsterskib til 'Mary Arctica'. Det er vort håb, at vi kan få et nyt skib leveret i 2011 – ja det er rigtigt – man må påregne en leveringstid på tre til fire år. Nybygningen skal erstatte 'Arina Arctica', som så fases ud. Efterfølgende, og ligeledes afhængig af udviklingen i godsmængderne, vil det blive 'Naja Arctica' og 'Nuka Arctica', som der skal findes afløsere til. En beslutning herom forudses at ske i 2010 – 2011, med en mulig levering tre til fire år senere.

### Udvikling - nye forretningsområder

Interessen og udviklingen indenfor råstofområdet åbner for nye forretningsområder, hvor det vil være naturligt at Royal Arctic Line undersøger nye muligheder, hvor vores kompetencer kan bidrage til en øget indtjening. De udviklingsmuligheder, vi ser, vil i de kommende år blive undersøgt. For at sikre fremdriften bliver udviklingsafdelingen styrket med henblik på at undersøge helt konkrete nye forretningsområder, som på sigt kan blive en god indtægtskilde for Royal Arctic Line og dermed Grønland.

### Ny havn i Nuuk

Jens Andersen fortæller: - Den nye havn på Admiralitetsøerne i Nuuk, som vi håber kan være klar i 2010, er særdeles tiltrængt og åbner for mange nye muligheder. Vi regner i øjeblikket på mulighederne for at benytte Nuuk som en såkaldt "hub", hvorfra alt godset landes og bliver sendt videre med feederskibe til og fra resten af Vestgrønland.

Også andre havne i Grønland har behov for udvidelser og/eller vedligehold, men stigningen af godsmængderne til og fra Nuuk har været så væsentlig, at en ny havn i Nuuk er et naturligt og rigtigt valg. Der er dog fortsat en del uafklarede spørgsmål i forbindelse med den nye havn blandt andet omkring ejerskab og forretningsgrundlag. Disse spørgsmål er Grønlands Hjemmestyre ved at afklare sammen med Nuuk kommune. ■



Pisortaaq Jens Andersen  
Adm. direktør Jens Andersen

### MISSION

Vi tilstræber at sikre Grønland og vore kunder et optimalt, konkurrencedygtigt transportsystem med stor forsyningssikkerhed.

Vi tilstræber at sikre ejerens værdier og en forrentning af den investerede kapital på det mål-satte niveau.

Vi tilstræber et meningsfyldt arbejdsliv for vore medarbejdere gennem motivation og med fokus på vore værdier.

Vi vil - alene eller med andre - deltage i udviklingen i de samfund, som vi betjener, med respekt for de lokale samfunds normer og kultur.

### VISION

Royal Arctic er en koncern, der leverer totale transportløsninger til rette pris og kvalitet, og vil alene eller sammen med andre tilføre det grønlandske samfund væsentlige indtægter.

# Ulapputtunnguupput

**Royal Arctic Line A/S-p Nuummi qullersaqarfiani angalanermut pilersaarusiornermut immikkoortortaarfimmi ullaakkut arfineq-pingasut qulingiluallu akornanni ulapput-toqartarpoq**

Angalanermut pilersaarusiornermut immikkoortortaarfimmi ullaakkut assut ulapittarput. Nuummi upernalersoq shipplanner Jens-Ole Nielsen oqaluttuarpoq: - 'Arina Arctica' kinguaat-tooqqalaarpoq unnuaq Narsarsuarmut tikitussaagami. Narsaq oqaloqatigereerpara ajunngitsumillu ingerlasimavoq, maan-nakkullu misissussavara unnuaq Narsarsuarmut tikinnera qanoq ingerlasimansoq.

Jens-Olep ulloq aallartittarpaa umiarsuit Atlantikukkoortaatit sumiinnerat misissorlugu, tamatumani takuniarlugu umiarsuit angalanissamut pilersaarutitik malinneraat ingerlaarnerinilu nalunaarsukkat nutaanngortittarlugit. Taamaattumik umiarsuit sumiissut-siminnik, piffissaq tikiffissartik aallarissartillu pillugit nalunaarutaat qarasaasiami aasarpai, suullu tamarmik nal. 09.00 nallertinnagu piareersimasussaapput.

Ippassaq unnukkut 'Arina Arctica' Narsamit aallarpoq nalunaaqutaq 19:15 pilersaarutillu maillugit nal. 21:30 Narsarsuarmut tikittussaalluni. Usingiarneqarnissaanut usilersomeqarnissaanullu nalunaaquttap akunneri arfineq marluk naatsorsuutigineqarput, Jens-Olellu takusinnaavaa nal. akunneri 6½ atorneqarsimasut. Taamaalluni Arina Arctica pilersaarutit maillugit Nuummut arfinin-gornikkut ullaakkut nal. 08:00 tikissaaq. Tamatumani containerit 167-it niuneqassapput containerillu 131-t niuneqassallutik katil-lugit kivitsinerit 298-t nalunaaquttap akunnerisa aqqanillit ingerla-neranni.

## **Paasissutissanik katersuineq**

Nalunaaquttap qulingiluannunnginnerani Jens-Ole Nielsenip aamma umiarsuarmut kitaani ingerlaartunut silassaq nassiute-reersimasussaavaa. Naqitsinertuffik, naqitsinikiffik aamma sine-rissami Ukiiviup aamma Nuup kitaani anori misissorpai nittar-takkat assigiinngitsut atorlugit, kiisalu silassaq aamma imartatsinut nalunaarut suleqatiminut maillikkut nassiullugit.

Suliassaq tullinnguuttoq tassaavoq umiarsuit ataasiakkaarlutik

usiisa containerit pillugit paasissutissat pigisaasa toqqornissaat, paasissutissat taakku aquttut annerit maillikkut ataavartumik nas-siussuuttarpaat.

Ulapittoqartorujussuuvog nakkutigisassallu allanngorartuarput paasissutissanik nutaanik tikiuttoqartuarmat.

Sivikitsunnguamik unillatsiarnemi Jens-Olep tulluusimaarluni AG kingullerppaaq takutippaa, tassani ilaavoq emerata Jens Frederiup assinga sulorarnemi nunatsinni pissartanngorsimasup. Erngut-tami pingajussaata ippassaani inunngortup assinga aamma ta-kutipallassinnaavaa.

## **Newcastlemut immikkut tikinneq**

'Mary Arctica' avannamut Aasiannut ingerlaarpoq, taavungalu si-usinaarluni tikissaaq, tamatumunnga pissutaavoq 14,2 knobit atorlugit ingerlaarnera, taamaattumik kitaata sikua ajornartorsi-utaanngilaq. Jens-Ole Nielsen nangippoq: - Umiarsuarmiit nam-minneq Aasianni umiarsualiviup pisortaa attaveqarfigissavaat pif-fissaq tikiffissartik eqqortoq pillugu, taavanilu sulisugut aallar-tiaarunik aamma soraajaassapput. Tassami sapaatit akunnerata naanerivaa.

Narsami umiarsualiviup pisortaa sianerpoq, taassuma paaseru-suinnarpaa unnuaq Arina Arctica qassinut Narsarsuarmut tikissi-manersoq, oqarasuaallu ileqqippaa.

Mary Arctica uterfigalugu, taanna kujammukaruni Nuummut uteqqittussaavoq, Nanortaliliartussaallunilu kiisalu aamma im-mikkut illuinnartumik Tului Nunaanni Newcastle aqqusaartus-saallugu, tassani usiliutissavaa nunnigussissut Assartuiviup pi-niarsimasaa. Tamannalu pissutigalugu ulloq unnuarluni aappaa avillugu sivirusunerusumik angalasussanngorluni. Taamaattumik Nuummi sulissussineq ajornartorsiteqamani ingerlanneqartari-aqarpoq. Usiliunneqartussat taassaapput 59 TEU Jens-Olelu umiarsualivimmu sianerpoq tusarniaalluni Marymut immikkut iki-



Angalanissamut pilersaarusiornermut immikkoortortaqaqfimmil ulapipput nakkutigisassallu allanngorartuarput paasissutissanik nutaanik tikiuttoqartuarmat, Jens-Ole Nielsen oqaluttuarpoq

Der er drøn på i operationsafdelingen, og fokus skifter hele tiden, når der kommer nye informationer, fortæller Jens-Ole Nielsen



sassat qanoq amerlatigisut naatsorsuutigineqarnersut. Containerit imaqanngitsut 100-t missaanni. Kiisalu aamma kilisaatip usii ilanngunneqassallutik.

Tamakku pineqartillugit umiarsualivimmi illuaqqamit sianerput sapaatit akunnerata naanerani sulisoqassanersoq apeqqutigalugu, Jens-Olellu ilisimatippai suliassat suunerinik: - Taamaattumik Mary Arctica piaarnerpaamik aallaqqittariaqarpoq. Suliassanut pilersaarut ullo' qeqqannginnerani tigussavarsi.

Taava containerit qulingiluat Nanortalimmut ingerlasussat apeqqutaalerput. Nanortalimmi usingiaanissaq usilersuinissarlunala nalunaaquttap akunneranik ataasiinnarmik sivisussuseqassaaq, kisianni sikut qanoq ippat, Mary Arctica piffissaq siviullaartoq atornagu pulajartorsinnaanerluni, imaluunniit allamik taarsiullugu aqquatsarsiortoqassava, assersuutigalugu 'Anguteq Iltuk' Qaqortoq aqqusaartillugu? Jens-Ole Nanortalimmi umiarsualivilup pisortaanut sianerpoq, nunamulli qanittunik sikorsuaqanngilaq, anori avannaq kippasissummut sammimmat.

Angalanissamut pilersaarusiornermut pisortap Bo F. Sørensenip Narsarsuarmi sikunik alapernaarsuiffik attaveqarfigaa paasiniallugu Nanortalilup avannaani sikorsuit qanoq innersut. Isumaqatigiissutigaa nal. akunnerata aappaa affaanik aalajangiinissaq kinguartinniallugu, arlaannik tusarliisoqassanersoq utaqqilaarlugu.

Nalunaaquttap akunneri marlussuit qaangiummata Jens-Ole Nielsenip Nuummi Umiarsualivimmi suleqatiminut ulluni tulliuuttuni sullissinissamut pilersaarutaagallartoq nassiuppaa. Mary Arctica Nuummiit Nanortalillarluni tunngaviusumik angalanissamut pilersaarut malillugu aallarpoq, taamaattumik sikorsuaqarnera ajornartorsiutaasussaasimangilaq. ■

# Gang i den

Arbejdet i operationsafdelingen på hovedkontoret i Royal Arctic Line A/S i Nuuk er hektisk mellem 08:00 og 09:00.

Newcastlemi nunnigussissut Mary Arcticamut  
kivillugu ikineqartooq  
Landgangsfartøjet hejses ombord på Mary  
Arctica i Newcastle

Der er gang i den i operationsafdelingen om morgenen. En forårsdag i Nuuk fortæller shiplanner Jens-Ole Nielsen: – Vi er lidt bagefter med Arina Arctica, der skulle ind til Narsarsuaq i nat. Jeg har snakket med Narsaq, og der var det gået godt, og nu skal jeg lige tjekke hvordan det gik med anløbet af Narsarsuaq i nat.

Jens-Ole starter dagen med at tjekke de fem container-skibes positioner, for at se om de har fulgt sejlplanerne, og så skal han opdatere sejlplanerne. Derfor henter han skibenes meldinger om positioner med ankomst og afgangstidpunkter frem på computeren, og alt skal være klar inden kl. 9:00.

'Arina Arctica' afgik fra Narsaq i aftes klokken 19:15, og skulle efter planen ankomme til Narsarsuaq kl. 21:30. Der var afsat syv timer til ekspeditionen, og Jens-Ole kan se, at Arina Arctica afsejlede efter 6½ time. Så Arina Arctica kommer planmæssigt til Nuuk lørdag morgen klokken 8:00. Denne gang skal der losses 167 containere og lastes ca. 131 containere, i alt 298 løft på 11 timer.

## Indsamling af information

Inden klokken ni skal Jens-Ole Nielsen også have sendt en vejrudsigt ud til de skibe, der sejler på vestkysten. Han tjekker højtryk, lavtryk og kystvind vest for Ukiivik og Nuuk på forskellige hjemmesider, og sender vejrudsigten og farvandsudsigten ud til de relevante kolleger med mail.

Næste opgave er at arkivere oplysningerne om de containere, der er ombord i lasten på de enkelte skibe, oplysninger, som overstyrmændene løbende sender ind på mail.

Der er drøn på, og fokus skifter hele tiden, når der kommer nye informationer.

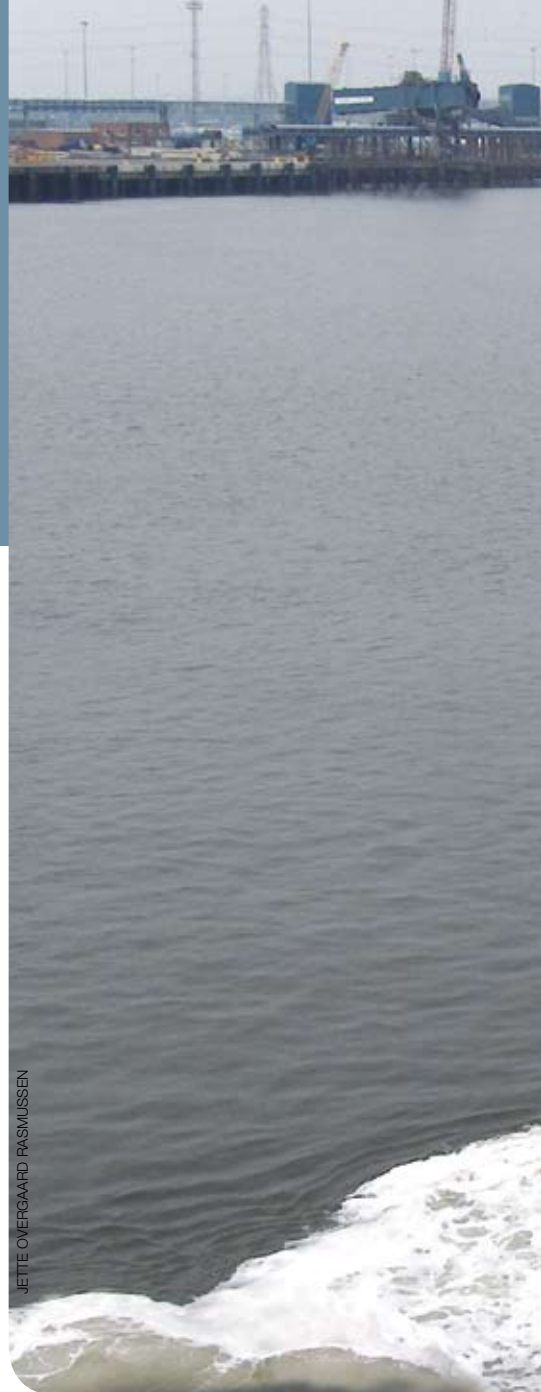
I en kort pause viser Jens-Ole stolt det nyeste nummer af AG, hvor der er et billede af hans søn Jens Frederik, der blev grønlandsmester i badminton. Et billede af det tredje barnebarn, der blev født i forgårs, er der også lige tid til at vise.

## Ekstra anløb i Newcastle

'Mary Arctica' er på vej nordover til Aasiaat, og kommer derop før tid, fordi den sejler 14,2 knob, og så er vestisen ikke noget problem. Jens-Ole Nielsen fortsætter: - Skibet kontakter selv havnechefen i Aasiaat om det nøjagtige ankomsttidspunkt, og jo hurtigere vores folk kan komme i gang, jo tidligere kan de holde fri. Det er jo weekend.

Havnechefen i Narsaq ringer, han skal bare lige høre, hvornår Arina Arctica nåede frem til Narsarsuaq i nat, og så løber han igen.

Tilbage til Mary Arctica, der skal tilbage sydover til Nuuk, Na-



JETTE OVERGAARD RASMUSSEN



nortalik, og så skal hun på vejen til Aalborg helt ekstraordinært via Newcastle i England for at hente et nyt landgangsfartøj, der oprindeligt blev bestilt af Assartuivik. Det betyder halvanden døgn ekstra sejltid. Så ekspeditionen i Nuuk skal helst forløbe glat. Der skal lastes 59 TEU, og Jens-Ole ringer over på havnen og forhører sig om, hvor meget ekstra de regner med skal ombord på Mary. Omkring 100 tomme løft. Så kommer der også lasten fra en trawler.

Meget a pro pos ringer de fra havneskuret, og spørger om der skal arbejdes i weekenden, og så orienterer Jens-Ole dem om de forestående opgaver: - Og så skal Mary Arctica afsted i en pokkers fart. I får en ekspeditionsplan inden kl. 12:00.

Spørgsmålet er nu de ni containere, der skal til Nanortalik. Det vil kun tage en time at losse og laste i Nanortalik, men hvordan er issituationen, kan Mary Arctica komme derind

uden at bruge for meget tid, eller skal der findes en alternativ transport, for eksempel med 'Anguteq Ittuk' via Qaqortoq? Jens-Ole ringer til havnechefen i Nanortalik, men der skulle ikke være nogen storis tæt på land. Vinden ligger i nordvest.

Operationschef Bo F. Sørensen kontakter nu Iscentralen i Narsarsuaq for at høre, hvad der ligger af is og lurer nord for Nanortalik. De aftaler at vente en halvanden times tid for at se om der dukker noget op, før de tager den endelige beslutning.

Et par timer senere sender Jens-Ole Nielsen den foreløbige ekspeditionsplan for Nuuk Havn for de næste par dage ud til kollegerne. Mary Arctica afgår fra Nuuk til Nanortalik som planlagt i mastersejlplanen, så issituationen har været god nok. ■

# Umiarsuaq Maryp assinga

## Umiarsuup 'Mary Arcticap' assingata sananeqarnissaanut pilersaarusionera aallartereerpoq

Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut tunngaviusumik akuersissutigereerpaat umiarsuaatileqatigiiffiup containerersuutit 'Mary Arcticap' Polenimi umiarsualiorfimm Remontowami sananeqarsimasup assinganik sanatitsinisaq. Ingerlatsinermut immikkoortortaqaqfiup umiarsuup nutaap sananeqarnissaata pilersaarusionera ingerlallualereepaa, immikkoortortaqaqfiullu Mary Arcticami ukiut siullit marluk inuttaasimasut misilittagaat ilanngutarpaat.

Inuttat umiarsuarmi nutaami misilittakkatik atuakkamut, umiarsuarmi saqqumitineqartumut, allattortarpaat. Siunnersuutit hundredit sinnerlugit allanneqarsimapput misilittakkallu pitsaasut aammalu pitsaannginnerit umiarsuup sananeqarnissaanut pilersaarusionermi ilaatinneqarput. Ingerlatsinermut immikkoortortaqaqfiup isumassarsiat amerlasoorpassuit ilanngutereepai, assigiinngitsullu amerlaqaat, siunnersuutit annikitsumik tek-

nikkikkut iluarsiinissamut tunngasut, taakku umiarsuup ingerlaneranut annertuumik iluaqutaassapput, siunnersuutit aamma ilagaat umiarsuarmi sulinermi avatangiisinut tunngasut.

### Isernissaq ajornannginnerulissaaq

Pitsanngorsaatinut ajunngitsunut umiarsuup aquttarfiani allaffimmut isaariaq assersuutigisinnavarput. Umiarsuup umiarsualivimmiinnerata nalaani allaffimmi isaasut aniasullu imaginnaavittarput, inuttanut pulaartunullu iluaattarpoq allaffimmut iserniarnerit tamaasa matorsuaq savimineq aqutugalugu torsuusakkooqattaarneq. Tamanna umiarsuarmi nutaami iluarsineqassaaq, tassani allaffimmut isertarneq ajornannginnerulissaaq toqqaannarnerulerunilu.

Pitsanngorsaat alla kinguneqarluartussarlu tassaavoq timigissartarfiup aamma qaraasaariaqfiup ataatsimoortilernissaat taamaalluni solariumimut inissaqalerniassamat. Atisanullu masattunut inimik panersisarfegalissaaq taamaattoqalerneratigut atisat masattut tamatigut panersiivimmi kaavitillugit panersertariaarutissapput.

### Avatangiisimut piumasaqaatit nutaat

Avatangiisimut aamma sillimaniarnermut piumasaqaatinik nutaanik takkuttoqartuutarpoq, tamakkulu allannguissamut piumasaqaatinik malitseqartarlutik. Tamakku ilagaat piumasaqaatit pitsaassutsimut tunngasut, tamatumani pineqarlutik suliffeqarfiit pitsaassutsimik piumasaqaateqartartut piffissap ingerlanerani pitsaassutsip qaffasinnerunisaanik piumasaqaateqartarnerat, soorlu assersuutigalugu putsup akuata ikuallassaatip mootorinit aniatinneqartartumut tunngasut. Tamakku tamarmik eqqumaffiqineqartussaapput. ■

◀ Lars Kieleri Mary Arcticap qaavani eqqiaasoq  
Lars Kieler spuler agterdækket på Mary Arctica



# Søsterskib til Mary

## Projekteringen af et søsterskib til 'Mary Arctica' er i fuld gang

Bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S har principgodkendt, at rederiet kan bygge et søsterskib til containerskibet 'Mary Arctica', der er bygget på skibsværftet Remontowa i Polen. Driftsafdelingen er i fuld gang med projekteringen af det nye skib, og afdelingen inddrager besætningernes erfaringer fra de to første år ombord på Mary Arctica.

Besætningen har råt for usødet skrevet deres erfaringer med det nye skib ned i en bog, som ligger fremme ombord på skibet. Langt over hundrede forslag er det blevet til, og både de gode og de mindre gode erfaringer inddrages i planlægningen af det nye skib. Driftsafdelingen har allerede indarbejdet mange af ideerne, der spænder vidt, lige fra forslag til små bitte tekniske forbedringer, der får stor betydning for skibets drift, til forslag, der kan forbedre arbejdsmiljøet ombord.

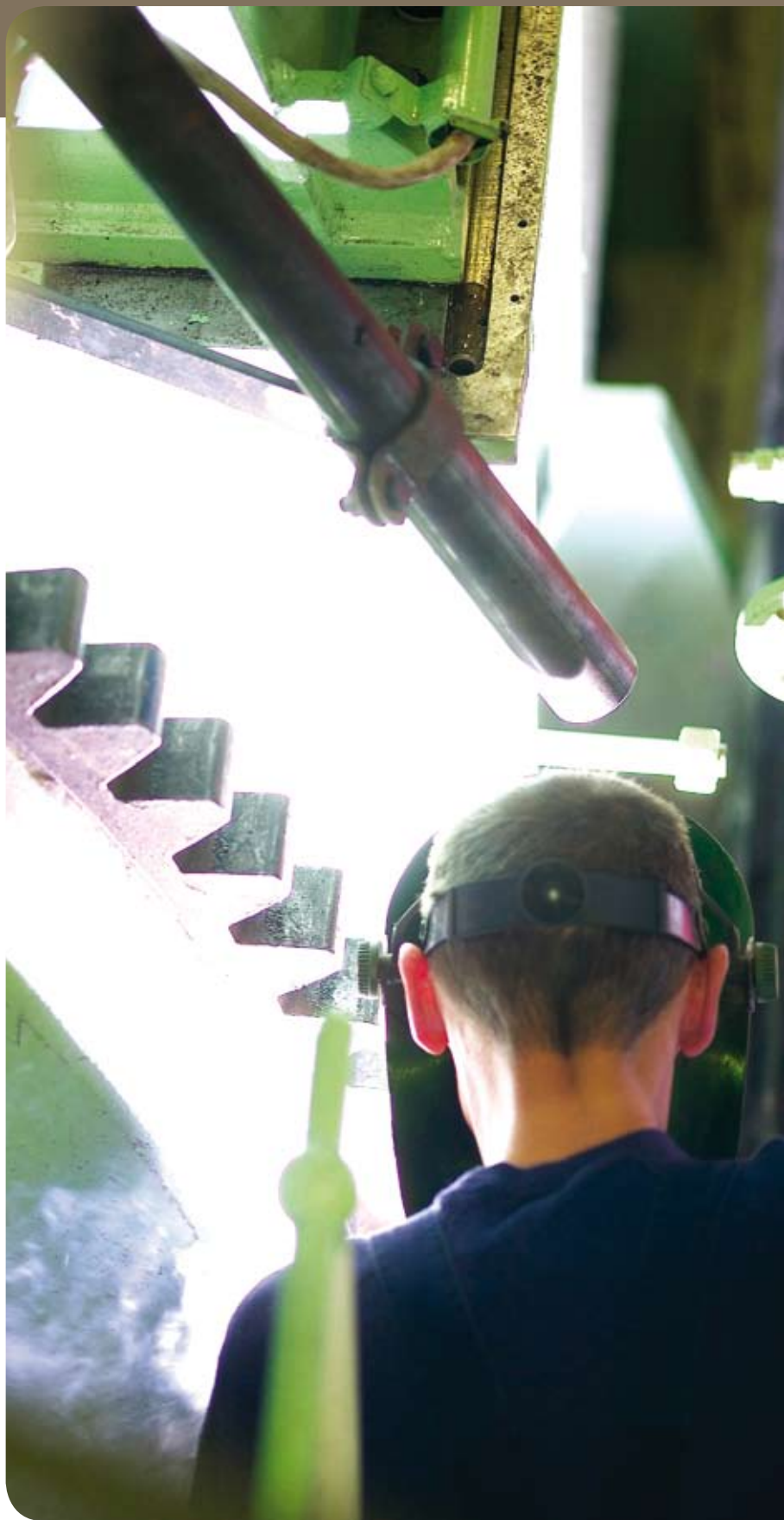
### Lettere adgang

Et godt eksempel på en forbedring er adgangsforholdene til skibets kontor på hoveddækket. Der er tæt trafik ind og ud af kontoret, når det ligger i havn, og det er ubejligt at besætningsmedlemmerne og besøgende skal gennem en tung jerdør og hen af en gang, hver gang de skal ind i kontoret. Det tages der højde for på det nye skib, der får lettere og mere direkte adgang til kontoret.

En anden lille forbedring med stor effekt er forslaget om, at slå træningsrummet og pc-rummet sammen, så der bliver plads til et solarium. Der laves også et tørrerum, så vådt tøj kan tørres uden at skulle i tørretumbler.

### Nye krav til miljø

Der stilles hele tiden stilles nye krav til miljø og sikkerhed, og det kræver også ændringer. Det er de såkaldte klassekrav, hvor klassificeringsselskaberne med tiden skærper kravene, for eksempel til udledning af svovl i røggasserne fra hjælpemotorerne. Alt sammen noget, der skal tages højde for. ■



▲ Mary Arctici maskinaqarfik  
Maskinrummet i Mary Arctica

# Kukkusumik inniminniineq akisusaqaaq

## Nassiussassat nassiunnissat inniminnereerlugu nassiunneqangitsut allanik eqquisarput

Pingasunngorneq maajip ulluisa aappaani 'Naja Arctica' Aalborgimit aallarpoq Narsaq, Aasiaat, Sisimiut aamma Nuuk ornissallugit. Aallarnissaa sapaatit akunnerinik arlalinnik siqqullugu sullittakkatta nassiussat 10.014 kubikmeterinik initutigisut ilaatinneqartussatut inissaannik inniminniissuppaat. Aallarnissaaq ullunik pingasunik siqqullugu kingusinnerpaamik tunniussivissaq qaangiummat, nassiussassat tunniunneqartut 9.042 kubikmeterinik initutigisut – tassa imaappoq inniminnerneqareersunit 1.000 kubikmeterinik annikinnerusut, taakkulu assigaat containerit 20 fodsit 40-ut ulikkaartut imarisinnaasaat.

Ajornartorsiutip timmisartuuleqatigiiffiit arlalippassuit ajornartorsiutaat assigaa. Ilaassussat inissaminnik inniminniisarput kisaninili takkutinngitsoorlutik, pisisartullu allat timmisartumut tassunga ilaasinnaanerigaluartik annaasarpaat. Piffissap ulapaarfiusup nalaani inissat pilerineqarnerusarput, taakkulu takkutinngitsoortut imaluunniit ilaasinnaanatik nalunaaruteqangitsut allanik tassa eqquisarput.

Nassiussarpassuit nunarsuup sinneranit nunatsinnut nassiunneqartarput, taamaatumik ilaanni sullitarput aallarnissamut tassungarpiaq ilaatitsiniarualuartoq itigartittaraqartarparput, umiarsuaq ulikkaarlugu inniminniisoqarsimanagera pissutigalugu. Taamaattumik sullitatsinnut nassiunniakkaminik ilaatitsinngittoortumut assorsuaq uggomartarpoq inniminniinerup nalaani umiarsuarmi inissaqarsimanngippat, taamaattoqarualuartoq umiarsuup aallarneraninissaqarsimagalualuni. Taamaalineranilu qanoq iliuseqarsinnaaneq kingusinaareerluni.

Ikittunnguit containerit inissaannik amerlanaarlugit inniminniisarput taamak iliortarput, tunisassatik imaluunniit pisiarineqartussanut tunngatillugu isumalluarpallaaneq tunngavigalugu. Allalli taamaallaat inissaqartitsinissaq qulakkeerniartarpaat inniminniinermilli allanngortinnissaa imaluunniit taamaatiinnarnissaa puigortarlugu, tunngavigisassatik allanngoraangata. Taanna pillugu sullitatsinnut naaggaartariarqaraangatta ajuusaarnarpoq.

Ajornartorsiut aamma nalaapparput Royal Arctic Line sapaatit akunneri tamaasa angalasaleramat. Nerisassanik qeritinneqangitsunik nassiussisarput angalanernut tamanut nassiussassatik allanngortinnagit nalunaarutigisarpaat, naak illoqarfinnut tamanut tikittarnerit amerligaluartut. Ulluinnarni nerisassanik atuineq annertusianngilaq umiarsuit tikittarnerisa akulikillinerat pissutiginnarlugu. Qujanartumilli tamanna aamma iluarsiarporpoq, Royal Arctic Linellu sullittakkanut aamma suleqatigisartakkanut allanut saaffiginnittarnini ingerlatiinnarpaa, taamaaliortarnikkut inniminniinerit piviusorsionerulissammata kiisalu piaarnerpaamik atorunnaarsinneqarsinnaammata inissatut inniminniinerit atorneqassanngippata. ■



# Forkerte bookinger koster

## Overbookinger skader andre kunder

Onsdag den 2. maj afgik 'Naja Arctica' fra Ålborg med kurs mod Narsaq, Aasiaat, Sisimiut og Nuuk. I ugerne op til afgangen havde kunderne booket plads til 10.014 kubikmeter gods. Da indleveringsfristen udløb, tre dage før afgang, var der indleveret 9.042 kubikmeter gods – altså næsten 1.000 kubikmeter mindre end booket, hvilket svarer til 40 fyldte 20 fods containere.

Det er det samme problem, som mange flyselskaber har. Passagerne reserverer plads, men møder ikke op, og andre kunder mister muligheden for at flyve med den maskine. Det er gerne i højsæsonen, at pladserne er mest eftertragtede, og at dem, der ikke møder op eller melder afbud, lader det gå ud over andre.

Der sejles så meget gods til Grønland fra resten af verden, at vi nogle gange må sige nej til den afgang, som kunden ønsker, fordi skibet er fuldt booket. Så er det ekstra ærgerligt for den kunde, hvis gods ikke kommer med, fordi der ikke var plads på

bookingtidspunktet, at der alligevel er plads på skibet, når det sejler. Og så er det for sent at gøre noget ved det.

Det er kun en lille del af vore kunder, der kommer til at booke for mange containere, og de gør det måske, fordi de er for optimistiske i forhold til en ordre eller en levering. Andre vil blot sikre sig at der er plads, og får aldrig ændret eller aflyst bookingen, når forudsætningerne ændrer sig. Og det er ærgerligt, hvis vi er nødt til at sige nej til en anden kunde af den grund.

Vi så også problemet, da vi gik over til ugentlige anløb. Flere afsendere af friske fødevarer angav uændrede mængder per rejse, selv om antallet af anløb af hver by blev øget. Det samlede forbrug af daglige fødevarer stiger jo ikke, fordi der kommer flere anløb. Det er der heldigvis ved at være styr på nu, og Royal Arctic Line fortsætter med at følge op over for kunder og andre samarbejdspartnere, så bookingerne bliver realistiske, og annulleres hurtigst muligt, hvis de ikke skal bruges. ■

◀ Usisarfirmi inissaq atorneqanngitsoq containerinik imaqartussaagaluartoq sullitanut allanut akisoqaaq ▶  
*Tom luft i lasten i stedet for containere koster dyrt for andre kunder*



# Afrikamut pingasoriarluni

**'Naja Arctica' ukiuunerani attartortinneqarnermini Vestafrikamut naatsiaa­nik hvidløginillu assartuivoq. Utimut Europamut kakaviliassat usigisarpai.**

Senegalimi Dakar, Ghanami Tema aamma Elfenbenskysteni­mi Abidjan. Naja Arcticami inuttat ukiuunerani tikittarsimasaat pissanganarluinnartuupput. Tassami Naja Arctica umiarsu­aatileqatigiinnut Hapag-Lloyd-imut Europap aamma Afrikap akomanni angalanerit pingasut attartortinneqarpoq.

Gorm Houllberg, Naja Arcticami umiarsuup naalagaata aappa oqaluttuarpoq: - Angalanerit tamarmik ataasiakkaarlutik ulluni 33-ni sivi­sususeqartarput, inuttanullu angalanerit tamarmik silagissiorfiupput. Nassuerutigisariaqarpara decembarimi, januaarimi aamma februaarimi seqinnarissuarmiilluni silamilu 30-nik kiattumiilluni nuannersuummat, uffa suleqatigut Atlantikorsuup Avannaani piffissap ilarujussua silarlussior­tut.

## **Afrikap avataani juullimut pinnersaasio­rneq**

Naja Arcticami inuttat Afrikap avataani 30-nik kiattoq juulli­siorput: – I­leqqusartut innarlerneqanngillat, naak juullerpa­laarnera allaanerugaluartoq. Inuttat tamarmik juullimut kaa­geeqqanik assigiinngitsunik tallimanik iffiqataapput, killitsin­narporlu angussuit umiartortut isigalugit pebernødinik ammar­lorsaasut igaffeeqqami kiaqisumi, kiammik kuuttuinnaallutik, Gorm oqaluttuarpoq.

Juulliaraq avataani nallius­sivarput – Temamut Ghanami tikin­nitsinnit ullut marluk qaangiuttut – pilersaarutillu malillugit ingerlavoq, juullimi nerisassat, juullimi tunissutit tamakku­nunngalu tunngasut tamaasa, aammalumi juullisiutit.





### Oqartussaasut kiffartuuttariaqarpavut

Ingerlaameq nuannertarpoq, kisianni umiarsualivimmiinnerit erloqinernerupput: - Nalunaquttap akkunnerini 18-ini ilaanni-  
lu ullut pingasut unnuisarluta umiarsualivimmiikkaangatta,  
sumiiffinni oqartussaasut pinngitsoorata 'pitsaasumik pisari-  
aqartarpavut'. Naatsorsuutigisarpaat – eqqortumik oqaati-  
galugu – ajunnginnerpaamik pisariaqarpavut. Taamaaliortar-  
pugullumi pissutsit oqinnerusumik ingerlaqqullugit aamma  
akiliisitaanissaq pinngitsoorniarlugu, akiliisitaagaanni ani-  
ngaasangorlugit tunniunneqartarput allagartalernejit. Umi-  
arsualivinnut nalinginnaasumik tikittakkatsinnut assersuun-  
neqarsinnaanngillat. Afrikami pissutsit assorsuaq allaanerup-  
put.

- Dakarimi umiarsualivinnut allanut sanilliullugu mutiunerulaar-  
put, Gorm oqarpoq, aamma umiarsualiveqarfik Tema, Gha-  
nap namminiilernerminut ukiut 50-inngortorsiorlugit nalliuttor-  
siunngitsiernerani, tikippaa. Aqqusinermi nuannattoqarpoq  
kikkullu tamarmik immikkut sulianik tujuuluaqarput teq-  
qialinnillu nasaqarlutik nunap erfalasuanik pinnersaasersuk-  
kanik. Nalliuttorsionerpiaq peqataaffinngilarput, ulloq taan-  
na ullunik marlussunnik sioqqullugu aallaratta.

### Unammilligassat amerlapput

Taamatut allanit attartugaaneq inuttanut immikkut misigi-  
saqarfiuvoq, kisianni aamma ilinniakkamut tunngatillugu  
unammilligassaalluni. – Misigileriallarpaput angerlarsimmaf-  
fitsinnit ungasissorujussuarmiilluta, pissutsillu Kalaallit Nu-  
naannisut aamma Danmarkimisut pitsaatigisumik inger-  
lanngitsut malugalutigu, taakkunanami nalinginnaasumik suli-  
assat tamaasa nalunngilagut attaveqarfissarpassuaqartar-  
lutalu. Piumaffigineqarpugut, tamannalu ilinniarfiginngit-  
soorsinnaanngilarput, naggasiivoq. ■



Naja Arctica ukiuunerani Afrikap aamma Europap akonan-  
ni angalavoq

*Naja Arctica sejlede mellem Afrika og Europa i vinter*



Ghanami Temami sissaq  
*Stranden ved Tema i Ghana*

Dakarimi umiarsualivik tassaavoq toremerpaaq  
Havnen i Dakar er den mest velordnede



## Tre gange til Afrika

**'Naja Arctica' sejlede kartofler og hvidløg til Vestafrika under vinterens udchartring. Returlasten til Europa var cacaobønner.**

Dakar i Senegal, Tema i Ghana og Abidjan i Elfenbenskysten. Det er spændende steder besætningerne på Naja Arctica har besøgt i vinter. Naja Arctica var nemlig chartret ud til rederiet Hapag-Lloyd til tre rejser mellem Europa og Afrika.

Gorm Houlberg, den ene af de to skibsførere på Naja Arctica, fortæller: - Hver rundrejse varede 33 dage, og alle besætningerne var heldige med vejret hele vejen. Jeg må godt nok indrømme, at det var dejligt at have solskin og 30 graders varme gennem hele december, januar og februar, medens kollegerne på Nordatlanten boksede med dårligt vejr en stor del af tiden.

### Juleklip ved Afrika

Besætningen på Naja Arctica holdt jul ud for Afrika i 30 graders varme. - Det ødelagde ikke traditionerne, selv om det var svært at finde julestemningen. Hele besætningen var med til at producere fem forskellige slags julesmåkager, og det var rørende at se de barske søfolk rulle pebernødder med sveden strømmende i den varme kabys, fortæller Gorm.

Juleaften blev tilbragt på havet – to dage efter anløbet af byen Tema i Ghana - og den forløb efter planen med julemad, julegaver og alt til faget hørende, også julesange.

### Myndigheder skulle opvartes

Sejladsen var behagelig, men havnearløbene var mere udfordrende: - Vi skulle virkelig 'tage os pænt' af de lokale myndigheder, når vi lå i havn mellem 18 timer og 3 døgn. De forventede - rent ud sagt - at vi skulle opvarte dem. Og det gjorde vi så, for at få tingene til at glide, og for ikke at få en bøde, som skulle erlægges i konanter uden kvittering. Man kan slet ikke sammenligne det med de havne vi normalt anløber. Det var meget meget anderledes i Afrika.

- Dakar virkede mere moderne end de andre havne, siger Gorm, der også nåede at få et anløb af havnebyen Tema med, nogle få dage før Ghana fejrede sin 50 års selvstændighed. Der var fest i gaderne, og alle var i anledning af jubilæet iført særlige T-shirts og kasketter med landets flag. Selve festlighederne nåede vi ikke med til, for vi sejlede et par dage før selve dagen.

### Masser af udfordringer

Udchartringerne giver ikke kun en ekstra oplevelse til besætningerne, men også nogle faglige udfordringer. - Vi indser pludselig, at vi er meget langt hjemmefra, og at tingene ikke fungerer så godt som i Grønland og Danmark, hvor vi kender alle rutiner og har et stort netværk. Det stiller krav til os, som vi ikke kan undgå at lære noget af, slutter han. ■



▲ Naja Arctica ukiuunerani Afrikap aamma Europap akoman-  
ni angalavoq  
*Naja Arctica sejlede mellem Afrika og Europa i vinter*



◀ Inuttat siaasaallutik unnessuaartut  
*Besætningen til grillaften*



## Nuummi sisoqqattut

Ukiuni tulleriinni aappassaanik Royal Arctic Line Nuummi umiarsua-livimmi sulisut piumasut sisoqqatsippai, tamatumunnga pissutaavoq sisorarfinni aningaasaliissuteqarsimasut ilagimmatigut. Ukioq manna umiarsualivimmi sulisut amerlasuut peqataasinnaasimapput ullormi tassani umiarsuamik tikittoqannginnera pissutigalugu. Sulisut peqa-tigiiffiat marlunnik pølsillerpoq iffiag qaqortulerlugit, aammattaag ta-manut kakao tiitorfik ataaseq. ■

▲ Seqinnerpoq suleqatillu allatut katerisimaa-qatiginissaat periarfissaalluarluni.  
*Solen skinnede, og der var mulighed for et helt anderledes kollegialt samvær.*

## Skidag i Nuuk

For andet år i træk holdt Royal Arctic Line i Nuuk skidag for alle med-arbejdere på havnen, fordi vi er en af skiliftens sponsorer. I år kunne ekstra mange fra havnen deltage, der var nemlig ikke skibsanløb den dag. Personaleforeningen gav to pølses og brød samt en kop kakao pr. person. ■

▼ Brian Nikodemussen aamma Jens Heil-mann sisoraatit allaanerusut atorlugit.  
*Brian Nikodemussen og Jens Heilmann på alternative ski.*





## Sarfaq Ittuk-mut ilaalluni angalaneq

'Sarfaq Ittuk' siviisuumik amutsivimmeereerluni Atlantikorsuaq ikaarlugu, ulumik unnuamillu ataatsimik siusinaarluni tikereemat, suliffeqarfutitsinni nu-taami Arctic Umiq Linemi pisortaanerup Jette Larsenip Royal Arctic Line-mi Nuummi sulusut tamaasa ilaqutaalu sapaatiummat angalaamissamut gaaqquvai. Umiarsuup naalagaata Jens Peter Berthelsen inuttaasalu ilaa-sussat tikilluaqqaat taavalu Sarfaq Ittuk 170-inik ilaasoqarluni kangerlum-mut aallarpoq, upernaarpalaarluni silageqisoq Sermitsiaq kaajallakkiar-torlugu. Ingerlaarnermi cafeteeriami kaffillertoqarpoq kaagillertoqarlunilu. Nalunaaquttap akunneri marlussuit qaangiummata Sarfaq Ittuk Umiar-suaaqat talittarfianut taleqqippoq. ■

## Sejltur med Sarfaq Ittuk

Da 'Sarfaq Ittuk' var vel tilbage fra sejladsen over Atlanten et døgn før tid efter et langvarigt værtsophold, inviterede adm. direktør Jette Larsen i vores nye datterselskab Arctic Umiq Line alle kollegerne i Royal Arctic Line i Nuuk og deres familier på en sejltur søndag. Skibsfører Jens Peter Berthelsen og hans besætning bød velkommen ombord, og så sejlede Sarfaq Ittuk af sted med 170 passagerer ind i fjorden og en tur rundt om Sermitsiaq i det flotteste forårsvejr. Undervejs blev der serveret kaffe og kage i cafeteriaet. Et par timer senere lagde Sarfaq Ittuk igen til ved Skonnertkajen. ■



## Royal Arctic Linep ullorsiutai

### 2007

#### Marsi

Lene Dørken RALIN-imi allaffimmiutut marsip aappaani ilinniar-tunngorpoq

#### Maaji

Assartugalerisoq Knud Nielsen Aasiaat maajip qulingani ukiunik 40-nngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq

#### Juuni

Ilinniaqarsimasoq Peter Berthelsen, 'Paataq' Maniitsumi ukiunik 25-nngortorsiorluni juunip 4-ani nalliuttorsiusaaq

Assartugalerisoq Peter Josefsen, Paamiut juunip 15-iani 50-inik ukioqalissaaq

Mekanikeri Knud Hans Lyberth, Nuuk juunip 19-iani 50-inik ukioqalissaaq

#### Juuli

Kamomilla Rasmussen Nuummi sulisoqarnermut immikkoortortaqarfimmi HR-imi sullissisutut juulip aallaqqaataani sulilissaaq

Inuttaqarnermut fuldmægtig Peer Foght, Nuuk juulip 31-ani 60-inik ukioqalissaaq

#### Aggustusi

Helena Rotvig Kristiansen sulisoqarnermut immikkoortortaqarfimmi ilinniartitaanermit pisortatut aggustusip aallaqqaataani atorfinippoq

Karl Kasper Olsen, Nuummi aningaasaqarnermut immikkoortortaqarfimmi aggustusip aallaqqaataani atorfinippoq

## Royal Arctic Lines kalender

### 2007

#### Marts

Lene Dørken blev ansat som kontorelev i RALIN i Aalborg den 2. marts

#### Maj

Terminalmedarbejder Knud Nielsen i Aasiaat fejrede 40 års jubilæum den 10. maj

#### Juni

Faglært Peter Berthelsen, 'Paataq' i Maniitsaq kunne fejre 25 års jubilæum den 4. juni

Terminalarbejder Peter Josefsen Paamiut fylder 50 år den 15. juni

Mekaniker Knud Hans Lyberth i Nuuk fylder 50 år den 19. juni

#### Juli

Kamomilla Rasmussen starter som HR medarbejder i personaleafdelingen i Nuuk den 1. juli

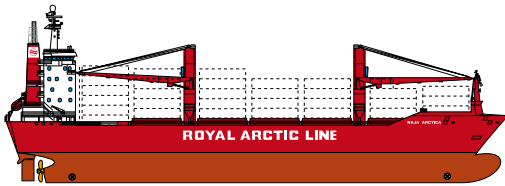
Bemandingsfuldmægtig Peer Foght i Nuuk fylder 60 år den 31. juli

#### August

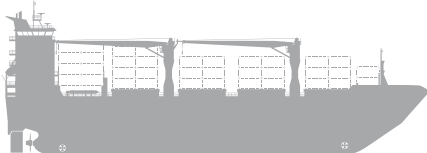
Helena Rotvig Kristiansen er ansat som uddannelsesleder i personaleafdelingen den 1. august

Karl Kasper Olsen er ansat som assistent i økonomiafdelingen i Nuuk den 1. august

# Nuka Arctica / Naja Arctica



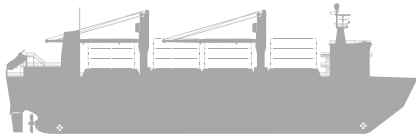
Nuka Arctica · Naja Arctica



Mary Arctica



Arina Arctica



Irena Arctica



Pajuttaat



Johanna Kristina



Anguteq Ittuk



Aqqaluk Ittuk · Angaju Ittuk



Sarfaq Ittuk

## Nuka Arctica / Naja Arctica

IMARPIKKOORTAATIT

Royal Arctic Line A/S-ip umiarsuaataasa anginersaat

### ATLANTSKIBE

De største skibe i Royal Arctic Line A/S

Ukioq sanaartorfik · Byggeår	1994
Angissusia · Bruttotonnage	11.612 t
Imartussusia · Nettotonnage	3.483 t
Usigisinnaasai tonsingorlugit · Dødvægt/lastetonnage	9.556 t
Itsernga · Dybgang	8,00 m
Takissusia · Længde o.a.	132,92 m
Silissusia · Bredde	24,00 m
Containerit usigisinnaasaat · Containerkapacitet	782 TEU
Containerit innaallagiatortut · Container reeferstik	218
Kivitsisinnaassuseq 2 x SWL · Kran 2 x SWL	40 t/70 t
Sukkassusia – Servicefart	16,5 knob



ROYAL ARCTIC ARKV



HENRIK OTTOSEN

▲ Unammisaqattaarnemi peqataasut tamamik  
Alle deltagerne i konkurrencen

## Kujataani qatserisartut

Aprilimi qatserisartut kujataani illoqarfinit nunaqarfinnillu makkunannga aggersut Nanortalik, Narsaq, Eqalugaarsuit aamma Qaqortoq unamminerpassuarnut assigiinngitsunut peqataapput. Ilaatigut slanngersuit siaartiterlugit, ruujorer-suartigut paarnngullutik, biilit assakaasorsui atorlugit arpallutik kiisalu containerit qaavinut qallorlutik. Unamminerit Qaqortup arsaattarfiani ingerlanneqarput isiginnaartullu amerlaqalutik takkussimapput. Qaqortumi Royal Arctic Line aqqis-suussinermut pingaarnertut aningaasaliissuteqartuuvoq. ■

## Brandmændene i Sydgrønland

I april måned deltog brandmændene fra Nanortalik, Narsaq, Eqalugaarsuit og Qaqortoq i Sydgrønland i en masse konkurrencer. De lagde blandt andet slanger ud, kravlede gennem rør, løb i bildæk og klatrede op på containere. Konkurrencen foregik på fodboldbanen i Qaqortoq, og tilskuerne var mødt op i stort antal. Royal Arctic Line i Qaqortoq var hovedsponsor for arrangementet. ■

▼ Iligit tungujortut ajugaasut Qaqortumeersut  
Det blå vinderhold fra Qaqortoq



HENRIK OTTOSEN

▼ Iligit aappaluttut Qaqortumeersut normu 2-nngorput  
Det røde hold fra Qaqortoq blev nummer 2



HENRIK OTTOSEN

▼ Iligit Nanortalimmeersut normu 3-nngorput  
Holdet fra Nanortalik blev nummer 3



HENRIK OTTOSEN